

時間	英訳	和訳
14s	TED: So, kids, would you like to hear the story	TEDです。子供たち、私が耳が聞こえなくなった時の話を聞きたいですか？
15s	of the time I went deaf?	私が耳が聞こえなくなった時の話を聞きたいですか？
17s	Why does he even ask?	なぜ彼はそんなことを聞くのでしょうか？
18s	I know, he's just going to tell us anyway.	どうせ話してくれるんだらうけど。
20s	I sure am. It all began when	私はそう思います。すべての始まりは
22s	Robin strolled into the bar and said...	ロビンがバーに入ってきて言ったの
25s	Say you're my bitch.	お前は俺の女だと言え
26s	I'm your bitch. Why this time?	私はあなたの女よ なぜ今回は？
28s	Because tonight I'm getting us all into Okay.	今夜は皆で "オーケイ" に入るからだよ
33s	Okay, awesome!	"Okay" か、すごいな！
35s	What's going on? Did I just have a stroke?	どうしたんだ？脳卒中になったの？
37s	Okay is the name of a club. Yeah, it's supposed to be	オーケーはクラブの名前だよ そう、すごい高級クラブなんだ
39s	incredibly exclusive. This friend of mine	信じられないほど排他的だ 私の友人は
42s	once waited outside for two hours, couldn't get in.	外で2時間待っても入れなかったことがある。
44s	A friend of yours named You?	あなたの友達の名前は "You" ？
46s	No, a friend of mine named Shut Up.	いや、"Shut Up" という名前の友達だよ。
49s	Yeah, well, the owner goes to my gym. It turns out that he is a fan of my reporting for Metro News One.	そのオーナーは私のジムに通っているんですよ。彼は私のMetro News Oneでの報道のファンであることがわかりました。
54s	So now I'm on the list for tonight.	だから、今晚のリストに載っているんだ。
56s	Nice going, Scherbatsky. You're becoming a long and difficult-to-spell household name.	いいぞ シャーバツキー 君は長くて難しい名前になりつつある。
1:01	He's even getting me into the V.I.P. room.	俺をVIPルームに入れてくれたんだ。
1:02	Yeah, he just wants to show you his own V.I.P., if you know what I mean.	彼は自分のV.I.P.を見せたいんだと思うよ
1:07	All right, what does V.I.P. stand for in your little universe?	V.I.P.は何の略なの？
1:12	Well, I know that "P" is Penis.	"P" は "ペニス" のことだよ
1:14	Great, so you guys are in. Should I invite Marshall and Lily?	いいわね、あなた達も参加して マーシャルとリリーも呼んだ方がいい？
1:17	Why was this funny? I'll explain.	何で面白いんだ？説明するよ
1:21	You see, Lily was a kindergarten teacher,	リリーは幼稚園の先生だったんだよね
1:23	and so one fateful nap time...	ある運命のお昼寝の時間に...
1:26	Austin and I spent Saturday night at the most charming little bed and breakfast.	オースティンと私は土曜の夜を 小さな素敵なベッド&ブレイクファーストで 過ごしました
1:30	It was so nice.	とっても素敵だったわ
1:32	What did you do this weekend?	週末は何してたの？
1:34	Go, come on, chug, chug, chug!	ゴー ゴー ゴー チャグ チャグ チャグ！
1:37	Ten seconds!	10秒！
1:39	Suck it, losers!	ざまあみる、負け犬ども！
1:43	You know, quiet time with the fiancé.	フィアンセと静かな時間を過ごすのさ
1:47	LILY: I don't know, I just felt embarrassed.	わからないけど、ただ恥ずかしいと思ったのよ。
1:50	Claire is my age and she and her husband do all this classy grownup stuff.	クレアは私と同じ年で、彼女と彼女の夫は上品な大人のことをしているわ。
1:55	Maybe we should start doing some grownup stuff.	私達も大人っぽいことを始めるべきかもしれないわね。
1:58	That's some pretty grownup stuff we did this morning.	今朝のは大人な感じだな
2:01	Yeah, but it wasn't classy.	ああ、でも上品じゃなかったな。
2:04	Maybe we should have a wine-tasting party.	ワインの試飲会でもやろうか？
2:06	I like wine. I like tasting. You know I can party.	私はワインが好きです。テイスティングが好きだ 私はパーティーができるのよ
2:11	Let's do it. Let's rock it. Maturity style.	やろうよ。ロックしようぜ。成熟したスタイルで。
2:15	And ever since then she's been signing him up for book clubs, cooking classes...	それ以来、彼女は彼にブッククラブや料理教室を紹介しています...
2:18	All the things you do when you know where your next thousand lays are coming from.	次の1000ドルがどこから来るかわかっているときにするすべてのこと。
2:22	So, no, Lily and Marshall will not be joining us.	だから、リリーとマーシャルは参加しません。

2:25	Got it. Anyway, Ted, part two of my story: My friend Kelly's going to be there.	分かりました とにかく テッド 私の話のパート2だ 友人のケリーが参加するんだ
2:29	Kelly, who supposedly I'm going to love. Oh, you are going to love Kelly. She's	ケリーは私が愛する人になるはずだ ああ、ケリーを好きになるでしょうね。彼女は楽しくて、賢くて、今を生きている...
2:32	fun, she's smart, she lives in the moment...	
2:36	Translation: She's ugly, she's ugly, she ugs in the ugly.	翻訳すると 醜いし、醜いし、醜いものに囲まれている。
2:39	Oh, and she's totally hot.	そして、彼女は完全にホットです。
2:41	Okay, I guess I could take her off your hands for an evening.	よし、彼女を一晩だけ預かってやるうか？
2:44	Hmm... So do you have any other hot, single friends?	うーん... 他に独身の友達はいないの？
2:47	No. Kelly...	いや ケリー...
2:51	Oh, no, Ted, your blazer!	テッド あなたのブレザーよ！
2:53	What, what, what?	何だって？
2:54	Somebody spilled gorgeous all over it.	誰かがゴージャスなものをこぼしたのよ
2:56	Love it. Thank you.	気に入ったわ ありがとうございます
2:58	And his hair was perfect.	彼の髪は完璧だった
3:02	We're wearing the same shirt.	同じシャツを着てるわね
3:04	Oh, wait, no, that's just my shirt reflected in yours.	いやいや、それは僕のシャツが君のシャツに映っているだけだよ。
3:07	One of the 24 similarities between girls and fish is that they're both attracted to shiny objects.	女の子と魚の24の共通点の1つは光り物に惹かれることです。
3:13	You really never read my blog, do you?	あなたは本当に私のブログを読んだことがないんですね？
3:15	All right, tin man, let's hit it.	よし、プリキ野郎、やってやろうじゃないか。
3:17	All right, well, have fun at your little disco, guys.	じゃあ、ディスコで楽しんでね。
3:20	What the hell happened to these two?	この2人にいったい何が起こったの？
3:22	Marshall and I are just growing up.	マーシャルと私は大人になったばかりです。
3:23	Yeah, it's going to be sweet, too.	ああ、それにしても甘くなったもんだ。
3:25	Like tonight, we're tasting all these different wines, pairing them up with these cool gourmet cheeses.	今夜は色々なワインを試飲してクールなグルメチーズと組み合わせるんだ
3:31	Wow, who knew being in a committed heterosexual relationship could make a guy so gay?	献身的な異性交際をしていると、男はこんなにもゲイになるものなんですね。
3:36	TED: All right, cool kids are leaving now.	さあ、クールな子供たちはもう帰りますよ。
3:40	Grandma, Grandpa, don't wait up.	おばあちゃん、おじいちゃん、待たないでね。
3:52	My, oh, my.	おや、おや、おや。
3:54	There are some ferocious-looking cutlets here tonight.	今夜は凶暴そうなカツラがいるぞ。
3:58	All right, hookup strategy.	よし、フックアップ戦略だ。
4:00	Colon, find a cutlet,	コロン、カツを探せ。
4:02	lock her in early,	早めに閉じ込めて
4:04	grind with her all night till she's mine.	彼女が俺のものになるまで一晩中磨いてやれ
4:06	Do these strategies ever work for you?	この戦略があなたに効いたことがありますか？
4:09	The question is: Do these strategies ever not work for me?	問題は これらの戦略がうまくいかないことがあるか？
4:13	Either way, the answer is about half the time.	どちらにしても、答えは約半分です。
4:17	My bitches!	私の雌犬たちよ！
4:19	Check this out. Um, they're with me.	これを見てください。彼らは私の仲間だ
4:26	Um, we're her bitches, too.	私たちも彼女の女よ
4:29	We'll wait here.	ここで待つわ
4:32	And with today's interest rate climate, you've got to go for the 30-year fixed mortgage.	今日の金利情勢を考えると30年固定のローンを組まないかね。
4:36	Oh, totally. Yeah.	そうなの？そうですね
4:38	So, Marshall, what about you? You guys thinking house, baby?	マーシャル 君はどうだ？家を建てるつもりか？
4:44	No, I think we're going to wait on the baby thing.	赤ちゃんのことはまだ考えてない
4:47	I mean, I love babies. Babies rule. Pudgy arms and stuff...	赤ちゃんは好きだけどね 赤ん坊は最高だ ぶにぶにした腕とか...
4:51	But, uh, they make you old.	でも...歳をとるんだよね
4:53	Kind of like this anchor weighing you down to one spot... forever.	碇のように1つの場所に固定されてしまう...永遠にね
4:58	I'm three months pregnant.	私は妊娠3ヶ月です
5:01	Not awkward, guys.	気まずくないよ、みんな
5:03	Not awkward unless we let it be awkward.	気まずくならないようにするんだ
5:12	This place seems great. Is Kelly here?	ここは良さそうだ ケリーはいる？

5:14	Yeah, she's around somewhere.	どこかにいるはずだ
5:16	Uh, let's go find her. I'll introduce you guys. Then I should probably duck into the V.I.P. room.	探しに行きましょう 私はあなた方を紹介します。それからV.I.P.の部屋に入らないとね
5:21	It's so stupid and arbitrary, isn't it? Who gets to be a V.I.P. and who doesn't?	愚かで恣意的だよね? V.I.P.になる人とならない人がいるのよ?
5:25	Can we come?	私たちも入れますか?
5:26	It's not that arbitrary.	それほど恣意的ではありません。
5:31	Whoa, this place is loud.	おっと、この場所はうるさいな。
5:33	You think?	どうだ?
6:22	Think it was kind of weird that Ted didn't invite me out with him?	テッドが私を誘わなかったのは 変だと思わない?
6:25	Why? You'd rather be out at some dance club,	なぜ? ダンスクラブに行きたいんでしょ?
6:28	all noisy and sweaty, with the... (imitating drum machine) Is that what you want?	汗だくで騒がしくて... それがあなたの望みのなの?
6:33	(imitating drum machine)	(ドラムマシンの真似)
6:35	Is this what you want?	これでいいの?
6:37	30-year fixed mortgage... I'm three months pregnant.	"30年固定の住宅ローン...私は妊娠3ヶ月です"
6:46	That was awkward.	気まずいな
6:52	Let's start drinking!	さあ 飲むぞ!
6:54	Not so fast.	そんなに急がなくていいよ
6:55	In order for the tannins to mellow, we should let it breathe for about 30 minutes.	タンニンをまるやかにするためには30分ほど呼吸させる必要があります。
7:01	Freaking tannins.	ひどいタンニンだな
7:35	Do you know what they're doing in there right now? They're watching Claire's ultrasound video.	今、あそこで何をしていますか? クレアの超音波検査のビデオを見ている。
7:39	And I swear to God, even the baby looks bored.	神に誓って、赤ちゃんも退屈そうにしています。
7:42	Come on, it's not that bad. We're really starting to click with these guys.	いいじゃないか、そんなに悪くないよ。みんなと意気投合してきたぞ
7:47	Claire and Austin just invited us to their fondue fest next Saturday night.	クリアとオースティンが次の土曜の夜に "フォンデュ祭り" に招待してくれたわ
7:51	Are you honestly trying to get me excited about fondue?	私をフォンデュに夢中にさせようとしてるの?
7:54	It's dipping stuff in hot cheese. What's not to love?	熱いチーズに何かを浸すのよ 気に入らないの?
7:59	Okay, that does sound good.	確かに美味しそうだけど
8:01	But it's dipping stuff in hot cheese with boring people.	でも 退屈な人たちと一緒に 食べるんだからね
8:05	Marshall, it's time for us to grow up.	マーシャル そろそろ大人になりましょうよ
8:10	Marshall knew she was right. He had to stop acting like a kid.	マーシャルは自分が正しいと思っていた。子供のよ
8:15	But not tonight.	でも、今夜はダメだ。
8:17	Now, our apartment was on the third floor,	さて、私たちのアパートは3階にありました。
8:20	so I'm not sure if this part is actually true, but Uncle Marshall swears it happened.	本当かどうかはわかりませんが マーシャルおじさんは そう言っていました
8:29	Taxi!	タクシー!?
9:16	The new album is great. It's all smooth and polished, not dark and heavy like their early stuff.	新しいアルバムは素晴らしい。初期のようなダークでヘビーなものではなく、スムーズで洗練されたものになっている。
9:21	Oh, yeah, Norah Jones just gets better and better.	ノラ・ジョーンズは伸び盛りね
9:26	Please, tell me we can drink the wine now.	お願いだから、もうワインを飲んでもいいって言ってよ。
9:28	Five more minutes. We don't want to rush those tannins.	あと5分です。タンニンを急がせたくないからね
9:32	Freaking tannins.	ひどいタンニンだわ
10:01	(music stops) I'm wetting my pants!	ズポンを濡らした!
10:08	I think that's when I realized, clubs weren't awesome.	その時に気付いたんだ クラブは最高じゃないと
10:11	Clubs weren't even okay.	クラブはいいものでもない
10:14	Clubs sucked.	クラブは最悪だった
10:17	I had to get out of there.	そこから抜け出さなければならなかった
10:20	Hey. Hey, Robin.	ねえ ねえ ロビン
10:22	Why aren't you inside? I'm calling the owner.	どうして中に入らないの? オーナーに電話してるの
10:23	There's a guy in there who won't let me in to the stupid V.I.P. room.	V.I.P.ルームに入れてくれない奴がいるんだよ。
10:26	What are you doing here?	ここで何をしていますの?

10:27	Oh, I had this move, so I came here to bust it.	この手があったから 潰しに来たのさ
10:30	Can you get me in?	入れてくれないか？
10:35	Great. Voice mail.	いいね。留守電です
10:37	Thanks, I'll see you! Bye!	ありがとう、またね！じゃあね！
10:38	Oh, come on, he just got here.	おいおい、彼は今来たばかりだぞ。
10:40	He's probably famous.	有名な人なんでしょうね。
10:42	Oh, yeah. Isn't there a third Affleck brother?	そうなんだ アフレックの3番目の兄弟っていないの？
10:45	Keith Affleck or Brian Affleck or something?	キース・アフレックかブライアン・アフレックか何か？
10:48	Holy crap, we just saw Brian Affleck.	なんてこった ブライアン・アフレックを見たぞ
	It's not like I care so much about getting into the V.I.P. room. I have been in tons of V.I.P. rooms.	V.I.P.ルームに入ることにそれほど関心があるわけではありません。V.I.P.ルームには何度も入ったことがあります。
10:58	I'm not exactly a V.I.P. room virgin.	V.I.P.ルームの童貞というわけではありません。
11:00	But seriously, call me back.	でも、真面目な話、電話してね。
11:04	Oh, um, I was just in there, Robin Scherbatsky. I'm on the list.	ああ、ちょうどそこにいたわ、ロビン・シェルバツキー。私はリストに載っています。
11:09	Name's already crossed off. Sorry.	名前はすでに消されています。すみません。
11:12	But I'm Robin Scherbatsky. I'm a reporter for Channel One.	でも、私はロビン・シェルバツキーです。チャンネル・ワンのレポーターをしています
11:16	There's a channel one? Back of the line.	チャンネル1があるの？最後尾です
11:20	Should have snuck in with Brian Affleck.	ブライアン・アフレックと一緒に 忍び込むべきだったな
11:57	Aah! Coat wench, do not uncheck that man's jacket!	あー！上着の女房 その男の上着のチェックを外さないで！
12:01	Sorry, just being dramatic. You're not a coat wench.	ごめん 大げさだよね コート係じゃないでしょ？
12:03	No, no, no, coat wench, I like it. I should get a sign made up.	いやいやいや、コート女中、いいね。看板を作らないとね。
12:06	What are you doing here? Lily let you go?	ここで何してるの？リリーがあなたを解放したの？
12:09	Lily? Who cares, right?	リリー？誰が気にするのよ？
12:11	You are so dead. Oh, I am so dead.	あなたはとても死んでいる。ああ、私はとても死んでいる。
12:13	Wow, I'm going home.	わ、私は帰るわ。
12:14	No, uh-uh. I put my ass	いや、あーあ。俺は自分のケツと
	and probably other parts of my body on the line to come down here and party with my bro.	俺のケツと体の他の部分を危険にさらしてまで、ここに来て兄弟とパーティーをする。
12:20	Now, damn it, we're going to party.	さあ、パーティーだけ。
12:21	All right, one beer.	よし、ビール1本
12:23	Yes! Finally, I don't have to wait a half an hour for a drink.	やった！これで30分も待たずに飲めるぞ
12:33	Oh, man, I can't believe I forgot to tell you this. This is important to the story.	ああ、これを言い忘れていたなんて信じられないよ。これは物語にとって重要なことです。
12:37	Earlier that day, Marshall went to the dentist and got a temporary crown put in.	その日のうちにマーシャルは歯医者に行き、仮のクラウンを入れてもらった。
12:41	Okay, so anyway...	さて、それでは...
13:03	Marshall, are you okay?	マーシャル、大丈夫ですか？
13:28	Again, I wasn't there, so I'm a little foggy on the details.	繰り返しになりますが、私はその場になかったので、詳細は少しぼんやりしています。
13:35	Taxi!	タクシー！
13:42	Hey. Hey.	おいおい
13:44	Marshall just ditched out on our own party.	マーシャルが自分たちのパーティーをサボったんだ
13:46	Can you get me in there? I kind of need to kill him.	俺も入れてくれないか？彼を殺したいんだ
13:49	Actually, I can't even get myself in.	実際、自分でも入れないんだけどね
13:51	I was such a dork.	俺はバカだった
13:53	I get recognized one time, and I start thinking I'm Julia Roberts.	ジュリア・ロバーツだと思ってたのよ
13:57	I'm no V.I.P. I'm not even an I.P.	私はV.I.P.でもなければI.P.ですらない
14:01	I'm just a lowly little P sitting out here in the gutter.	私はただの下っ端のPで、ここに座っているだけだ。
14:05	You know something? I'd take a P in the gutter over Julia Roberts any day.	いいか？ジュリア・ロバーツより Pの方がマシだよ
14:27	I broke my tooth!	歯が折れちゃった！
14:28	(in time with music): Do you have... ..any aspirin?	(音楽に合わせて): アスピリンはある？
14:31	(in time with music): Maybe there's...	(ありますか?) たぶん...
14:34	a machine in... ..the restroom.	トイレに...あるかも。
14:44	TED: Now to this day, I don't know what happened in there, but when Marshall came out a few minutes later...	TED: 今となっては何が起きたのか分かりませんが 数分後にマーシャルが出てきた時には...
15:01	Rough night?	荒れた夜？

15:02	Yeah.	ええ
15:03	These clubs are supposed to be fun, right? Why do I hate them so much?	クラブは楽しいものでしょう？なぜそんなに嫌いなんだろう？
15:08	Because all of the stuff you're supposed to like usually sucks.	好きなのは全部が全部ダメなんだよね
15:13	Like these clubs... or cruises.	クラブとかクルーズとか
15:16	Or New Year's Eve.	大晦日の夜とか
15:18	Or the Super Bowl.	スーパーボウルも
15:21	Or parades.	パレードとか
15:22	The Rockettes.	ロケット団とか
15:24	Or parades.	パレードとか。
15:25	You said that already.	もう言いましたよね。
15:27	I really hate parades.	パレードは本当に嫌いです。
15:28	(laughing): Okay.	分かったわ
15:31	He just left in the middle of our own party!	自分たちのパーティーの最中に出て行ってしまった！？
15:33	You don't do that.	そんなことをしてはいけません。
15:35	Unless, of course, you're chasing after somebody who's already done it,	もちろん、誰かを追いかけている場合は別ですが。
15:39	and then... then I think it's okay.	それならば...大丈夫だと思いますよ。
15:42	Well, I hate to take his side, but come on, a wine tasting?	彼の味方をするのは嫌だけど ワインの試飲会はどう？
15:45	What's the big plan for next Saturday, Scrabble night?	来週の土曜日にスクラブルナイトなんて大それた計画があるの？
15:48	Don't check your email.	メールをチェックするなよ。
15:51	Why are you becoming this person?	なぜこんな人になってしまったの？
15:53	I heard that in college you flashed a campus tour group on a dare.	大学時代にツアー客にフラッシュを浴びせたと聞いたが？
15:57	Once on a dare. The other times were just for fun.	一度だけだよ 他の回はただのお遊び
16:02	I'm not in college anymore.	私はもう大学にはいません。
16:04	I'd love to go back and be that person again,	戻ってあの頃の自分に戻りたいわ
16:06	but you can't move backwards.	でも、後ろには戻れません。
16:09	You can only go forward.	前に進むしかないのです。
16:10	Um, false.	うーん、嘘だ。
16:11	You can go wherever you want. I guess the question is, where do you want to go?	どこへでも行けますよ。質問は、あなたがどこに行きたいか、だと思います。
16:16	I want to go into this club and find my fiancé.	私はこのクラブに行って婚約者を見つけないの
16:19	Well, that you can't do.	それはできませんね
16:22	Want to bet?	賭けてみたい？
16:25	Follow my lead.	私の指示に従ってください
16:27	Hey, big guy.	ねえ、大物さん。
16:32	I said follow my lead.	俺の指示に従えと言ったんだ
16:33	Please, please. Follow her lead.	お願いします、お願いします。彼女のリードに従ってください。
16:35	Come on. Do it, please.	頼むよ。やってくれ、頼む
16:44	Those were the four greatest and only breasts I've ever seen.	今まで見た中で一番大きい4つの胸だった。
16:52	Yeah, see, if everyone keeps telling you something is supposed to be fun, it's usually not.	ああ ほら 皆が君に言い続けるならば みんなが楽しいと言っているものは、たいてい楽しくないんだ。
16:58	So, by that logic, if you and I were to say, go out on a date...	もし君と僕がデートするとしたら...
17:04	Well, then we couldn't go anywhere that's supposed to be fun.	それじゃあ、楽しいはずの場所に行けないじゃないか。
17:07	Right. The DMV it is.	そうですね。陸運局ですね。
17:09	Then we'll get our teeth cleaned.	そして、歯のクリーニングをしてもらいます。
17:10	Sounds awful. It's a date.	最悪だな デートだよ
17:11	Okay!	よし！
17:13	But there's still one big question that needs to be answered.	でも1つ大きな問題があるわ
17:18	How many of these coats do you think I can put on all at once?	このコートを一度に何枚着れると思う？
17:26	♪ I got the power ♪	(私はこっちを捜す)
17:27	♪ Power, control ♪	(あっちをお願い)
18:07	Okay, for the wedge...	さて、ウェッジは...
18:30	TED: Barney?	TED: バーニー？
18:32	Ted. Get your coat. We're leaving.	テッドだ コートを着て 帰るぞ
18:34	What... what happened to that, um... cutlet you were grinding with?	何が...何があったんだ...一緒に削っていたカツレツは？
18:38	That was my cousin Leslie.	いとこのレスリーだよ
18:40	What?!	何だって！
18:41	No, no, no. We're not laughing about this, Ted.	いやいやいや。笑い事じゃないのよ テッド

18:45	This is not gonna be some funny story that we'll be telling in a couple months.	数ヶ月後に話すような 笑い話にはならないぞ
18:48	It's not gonna be like, "Hey, ha, remember that time	"あの時の事を覚えてる？
18:51	when you were grinding with..." No.	"あの時を思い出して..." そうです。
18:54	And you know why?	なぜだかわかりますか？
18:55	Because— italics— this night did not happen.	なぜなら...イタリック体の...この夜は起こらなかったからだ
18:59	You promise me you will never, ever, ever	約束してくれ、絶対に、絶対に、絶対に
19:02	tell another living soul what transpired here tonight. You promise.	今夜ここで起きたことを他の生きている人間に話さない
19:06	Promise. All right.	約束だ わかったよ
19:07	All right, I promise. Let's get Marshall and go, okay?	わかった、約束する マーシャルを連れて行こう、
19:10	Hey, thanks for saving my night.	いいね？
19:13	I'll talk to you soon?	今夜は助かりました
19:15	Um, hey, tip her, Barney.	近いうちに話そうか？
19:17	Why? I didn't check a coat. And even if I did, on principle, tip jars have become so...	チップをやれよ バーニー
19:20	Funny story: Barney was grinding with this girl all night...	なぜ？ コートを預けてないんだ たとえチェックしたとしても 原則としてチップジャーはとても...
19:22	Fine!	おかしな話だが バーニーは一晩中この子と付き合いあって...
19:27	That's a handy new trick.	いいね！
19:41	TED: So, Marshall and Lily rediscovered their youth.	それは便利な新しいトリックですね
19:44	It was nice.	マーシャルとリリーは 青春時代を再発見しました
19:47	And then it got... icky.	楽しかった
19:59	(shouting): I'm really glad you guys came out tonight.	そして、それは...不愉快になった。
20:04	(shouting): You know, dude, can I just say something?	今夜は来てくれて本当に嬉しいよ
20:08	It kind of hurt that you guys didn't invite me out.	あのね、男の人、ちょっと言っていていい？
20:11	I mean, I know things have changed since I got engaged, but it would have been nice to be asked!	誘ってくれなかったのはちょっと傷ついた。
20:17	I'm sorry! I just assumed...	つまり、私が婚約してから状況が変わったことは知っています、誘われるのは嬉しいことですよ。
20:19	They played some good songs tonight!	ごめんよ！私、勝手に...
20:22	I mean, lately...	今夜はいい曲ばかりだったよ
20:23	I know, I know. It just seems like suddenly	つまり、最近は...
20:26	we're living in two different worlds.	分かってますよ。なんか急に
20:29	Maybe you've got more in common with Barney.	私たちは2つの異なる世界で 生きているような気がするの
20:31	What?	バーニーとの共通点が増えたんじゃない？
20:33	Are you crazy? You think I like going to those clubs?	え？
20:37	I'd so much rather go to your fruity little wine tasting.	頭おかしいの？私があクラブに行くのが好きだと思うの？
20:40	Oh, my God, I'm gonna barf.	むしろ君のフルーティーな ワイン試飲会に行きたいよ
20:42	Where's my purse? where's my purse?	ああ 吐きそうだわ
20:44	Yeah, I'm okay.	私の財布はどこにあるの？
20:47	The problem is, you can't do any of that couple stuff unless you have someone to do it with,	ああ、大丈夫だよ
20:52	and the only way I'm gonna find that someone is by going out and doing stupid single stuff with Barney.	問題は、誰かと一緒になければ、カップルのようなことはできないということです。
20:57	What?	その誰かを見つける唯一の方法は 外に出てバーニーとバカげた独身生活をする事だ
20:59	But, man, when I find her,	何だって？
21:03	we're gonna have some bad-ass wine tastings.	でも 彼女を見つけたら
21:06	It's a plan.	ワルいワインテイastingをするんだ
21:09	Hey, maybe it'll be that cute coat check girl.	それが計画だ
21:11	Yeah! Maybe it will be.	ねえ 多分 それは可愛い コートチェックの女の子だろう
21:14	It wasn't.	そうだ！そうなるかもな
21:18	You know, Ted, I don't say this nearly enough, but I really...	違った
21:21	That place has great salads!	テッド あまり言わないんだけど 僕は本当に...
		あの店のサラダは最高だ！